

WAT
&
HOE

SPAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
SPAANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- SPAANS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

**WAT
&
HOE**

SPAANS

TAALGIDS

Vertaling
Diego Puls

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinestation 70
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83

- 5 Overnachten 92**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 92
 - 5.2 Bij de receptie 93
 - 5.3 Kamperen 94
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
 - 5.5 Klachten 101
 - 5.6 Vertrek 102

- 6 Eropuit 104**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 104
 - 6.2 Sport en recreatie 107
 - 6.3 Aan het water 108
 - 6.4 In de sneeuw 111
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
 - 6.6 Fitness en wellness 113

- 7 Winkelen 115**
 - 7.1 Algemeen 116
 - 7.2 Levensmiddelen 118
 - 7.3 Kleding en schoenen 119
 - 7.4 Kapper 121
 - 7.5 Afrekenen 123

- 8 Eten en uitgaan 125**
 - 8.1 In het restaurant 125
 - 8.2 Bestellen 126
 - 8.3 Klachten 135
 - 8.4 Afrekenen 136
 - 8.5 Uitgaan 137
 - 8.6 Kaartjes reserveren 140

- 9 Gezondheid 142**
 - 9.1 De dokter roepen 142
 - 9.2 Klachten van de patiënt 142
 - 9.3 Het consult 144
 - 9.4 Recept en voorschriften 150
 - 9.5 De tandarts 151

10	In moeilijkheden	154
10.1	Om hulp vragen	154
10.2	Ongelukken	155
10.3	Er is iemand vermist	157
10.4	Verlies en diefstal	158
10.5	Aanranding	159
10.6	De politie	160

	Woordenlijsten	162
	Nederlands – Spaans	162
	Spaans – Nederlands	214

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met ***Wat & Hoe Taalgidsen*** verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera.

De ***Wat & Hoe Taalgidsen*** staan bekend om de vele handige zinnen die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	Man. enk.	Man. mv.	Vr. enk.	Vr. mv.
(de/het)	el	los	la	las
(een)	un		una	

- * unos hombres = enkele, enige mannen
- unas mujeres = enkele, enige vrouwen
- * de (van) + el = del
- a (naar, aan) + el = al

• Het zelfstandig naamwoord

In het algemeen geldt dat zelfstandige naamwoorden die op een -o eindigen mannelijk zijn en de zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen vrouwelijk.

Een zelfstandig naamwoord dat op een klinker eindigt, krijgt in het meervoud een -s.

Een zelfstandig naamwoord dat op een medeklinker eindigt, krijgt in het meervoud -es.

el cigarrillo	(sigaret)	los cigarrillos
el mes	(maand)	los meses
la guitarra	(gitaar)	las guitarras
la ciudad	(stad)	las ciudades

* Het mannelijk meervoud kan ook op mannen en vrouwen samen slaan:

los reyes =	1. de koningen
	2. de koning en de koningin
los padres =	1. de vaders
	2. de ouders
los hijos =	1. de zonen
	2. de kinderen

● Het bijvoeglijk naamwoord

a) De meeste bijvoeglijke naamwoorden eindigen in de mannelijke vorm op -o; in de vrouwelijke vorm wordt die -o een -a:

el restaurante barato (het goedkope restaurant)

la cafetería barata (de goedkope lunchroom)

b) De bijvoeglijke naamwoorden die eindigen op een -e of een medeklinker, hebben één en dezelfde vorm voor het mannelijk en het vrouwelijk:

un chico inteligente (een intelligente knul)

una chica inteligente (een intelligente meid)

un jersey azul (een blauwe trui)

una falda azul (een blauwe rok)

c) Bijvoeglijke naamwoorden die zijn afgeleid van geografische namen, hebben altijd een vrouwelijke vorm op -a:

neerlandés – neerlandesa (Nederlands)

español – española (Spaans)

* Het bijvoeglijk naamwoord staat meestal achter het zelfstandig naamwoord.

* De vorming van het meervoud gaat net als bij de zelfstandige naamwoorden:

los restaurantes baratos

los chicos inteligentes

las faldas azules

* De trappen van vergelijking:

duur caro

duurder dan más caro que

het duurst lo más caro

* De uitgang -ísimo/-ísima geeft een eigenschap aan in een zeer hoge graad:

Este restaurante es carísimo Dit restaurant is erg duur

La comida es malísima Het eten is heel slecht

General Generalaal

Generalísimo Opperbevelhebber (titel van Franco)

● Het bijwoord

Een aantal uitzonderingen daargelaten, wordt het bijwoord gevormd door achter de vrouwelijke vorm van het bijvoeglijk naamwoord de uitgang -mente te zetten:

¿Hay un vuelo directo?

Is er een rechtstreekse vlucht?

Sí, éste va directamente.

Ja, deze gaat rechtstreeks.

● Het persoonlijk voornaamwoord

Het persoonlijk voornaamwoord (ik/jij/hij/zij etc.) als onderwerp wordt in het Spaans weinig gebruikt, de werkwoordsuitgangen geven namelijk al aan om welk onderwerp het gaat. Daar waar het onderwerp de nadruk heeft, worden ze echter wel gebruikt:

yo	ik	nosotros/nosotras	wij
tú	jij	vosotros/vosotras	jullie
él	hij	ellos	zij (m.)
ella	zij	ellas	zij (v.)
usted	u	ustedes	u

* Nosotros en vosotros hebben een aparte vrouwelijke vorm.

* Usted wordt vaak afgekort tot ud. en ustedes tot uds.

● Het bezittelijk voornaamwoord

Het bezittelijk voornaamwoord heeft aparte vormen voor het enkelvoud en het meervoud:

mi maleta	mis maletas	mijn koffer(s)
tu maleta	tus maletas	jouw koffer(s)
su maleta	sus maletas	zijn/haar/uw koffer(s)
nuestra maleta	nuestras maletas	onze koffer(s)
vuestra maleta	vuestras maletas	jullie koffer(s)
su maleta	sus maletas	hun koffer(s)

* De bezittelijke voornaamwoorden nuestro en vuestro maken ook nog onderscheid tussen mannelijk en vrouwelijk:

nuestro(s) bolso(s)	onze tas(sen)
vuestro(s) bolso(s)	jullie tas(sen)
nuestra(s) maleta(s)	onze koffer(s)
vuestra(s) maleta(s)	jullie koffer(s)

● Het werkwoord

Spaanse werkwoorden eindigen op:

-ar	(hablar – praten)
-er	(comer – eten)
-ir	(vivir – wonen/leven)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

¿Dónde hay un banco/una oficina de cambio por aquí?

donde aʝ oen ɓaŋko/oena ofieSiɛna de kambio por aʝie?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

¿Aquí puedo cambiar este ...?

aʝie poe-edo kambieaɾ este ...?

Kan ik hier pinnen?

¿Aquí se puede pagar con tarjeta de débito?

aʝie se poe-edo paɣaɾ kon tarcheta de debieto?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

¿Aquí se puede sacar dinero con tarjeta de crédito?

aʝie se poe-edo sakaɾ dieneɾo kon tarcheta de kɾedieto?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

¿Cuánto es la comisión?

koeɛnto es la komiesieɔn?

Waar moet ik tekenen?

¿Dónde hay que firmar?

donde aʝ ke fieraɱaɾ?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

¿Me podría dar billetes más pequeños?

me poɾieɾa daɾ biejetes mas pekeɱjos?

Ik zoek een geldautomaat

Busco un cajero automático

boesko oen kacheɾo aoetomatieko

Wat is het minimum/maximum?

¿Cuál es el mínimo/máximo?

koeɔl es el miɛniemo/maksiemo?

Mag ik ook minder opnemen?

¿También se puede sacar menos?

tambie-en se poe-edo sakaɾ menos?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estos son los datos de mi banco en Holanda/en Bélgica

estos son los ɔatos de mie ɓaŋko en olanda/en belchieka

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este es mi número de cuenta bancaria

este es mie noemero de koe-enta ɓaŋkaɾieɾa

Ik wil graag geld wisselen

Quisiera cambiar dinero

kiesie-era kambiear dienero

euro tegen ...

euros por ...

e-oeros por ...

Wat is de wisselkoers?

¿A cuánto está el cambio?

a koeanto esta el kambio?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

¿Me podría dar dinero suelto?

me podriea dar dienero soe-elto?

Dit klopt niet

Esto está mal

esto esta mal

Firme aquí

Tiene que rellenar esto

¿Me permite el pasaporte?

¿Me permite el carnet de identidad?

¿Me permite la tarjeta del banco?

U moet hier tekenen

U moet dit invullen

Mag ik uw paspoort zien?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

paquetes

sellos

pakjes

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Busco una oficina de Correos

boesko oena ofieSiena de korreos

Is hier een brievenbus in de buurt?

¿Hay algún buzón por aquí cerca?

aj algoen boeSon por akieSerka?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

¿En qué ventanilla se puede cambiar dinero?

en ke bentanieja se poe-ede kambiear dienero?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

¿Aquí hacen transferencias telefónicas?

akie aSen transerenSieas telefoniekas?

Poste restante

Lista de correos

lista de korreos

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- Dank u wel

Bedankt/dank u wel

Gracias

gr̥aSieas

Geen dank/grraag gedaan

De nada/ha sido un placer

de nada/la siedo oen plaSer

Heel hartelijk dank

Muchísimas gracias

moetsjiesiemas gr̥aSieas

Erg vriendelijk van u

Muy amable (de su parte)

moej amable (de soe parte)

Het was me een waar genoeg

Ha sido un verdadero placer

a siedo oen berdadero plaSer

Dank u voor de moeite

Gracias por la molestia

gr̥aSieas por la molestiea

Dat had u niet moeten doen

No se hubiera molestado

no se oebie-era molestado

Dat zit wel goed, hoor

No se preocupe

no se preokoepe

- Pardon

Pardon

Perdone

perdone

Sorry!

¡Perdone!

perdone!

Sorry, ik wist niet dat ...

Perdone, no sabía que ...

perdone, no sabiea ke ...

Neemt u me niet kwalijk

Perdóneme

perdoneme

Het spijt me

Lo siento

lo sie-ento

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

No ha sido a propósito, ha sido sin querer

no a siedo a proposieto, a siedo sien kerer

Dat geeft niet, hoor

No importa

no iemporta

Laat maar zitten

Déjelo

dechelo

Dat kan iedereen overkomen

Le puede pasar a cualquiera

le poe-ede pasar a koealkie-era

● Feliciteren en condoleren

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Feliz cumpleaños/Felicidades

felieS koempleanjos/felieSiedades

(Nog) de beste wensen

Mis mejores deseos

mies mechores deseos

Gecondoleerd

Le acompaño en el sentimiento

le akompanjo en el sentiemi-ento

Ik vind het heel erg voor u

¡Cuánto lo siento por usted!

koeanto lo sie-ento por oested

3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer García

Buenos días, señor García

boe-enos dieas, senjor garSiea

Dag mevrouw Torres

Buenos días, señora Torres

boe-enos dieas, senjora torres

Hallo Peter

Hola, Peter

ola, pe-ieter

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Perdone, ¿puedo hacerle una pregunta?

perdone, poe-edo aSerle oena pregoenta?

Ik ben de weg kwijt

Me he perdido

me e perdiedo

Weet u een ... in de buurt?

¿Sabe dónde hay un(a) ... por aquí cerca?

sabe donde aj oen(a) ... por akie Serka?

Is dit de weg naar ...?

¿Se va por aquí a ...?

se ba por akie a ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

¿Podría decirme cómo ir andando/en bicicleta a ...?

podriea deSierme komo ier andandolen bieSiekleta a ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

¿Cómo hago para llegar allí lo antes posible en coche?

komo ago para jegar ajie lo antes posieble en kotsje?

Hoe kom ik het snelst in ...?

¿Cómo hago para llegar lo antes posible a ...?

komo ago para jegar lo antes posieble a ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

¿Cuántos kilómetros faltan para llegar a ...?

koeantos kielometros faltan para jegar a ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

¿Podría señalarlo en el mapa?

podriea senjalarlo en el mapa?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Se me ha estropeado el sistema de navegación. ¿Podría indicarme cómo hacer para llegar a ...?

se me a estropeado el siestema de nabegaSieon. podriea iendiekarme komo aSer para jegar a ...?

● Waar?

hier/daar

aquí/allá

akie/aja

ergens/nergens**en alguna/ninguna parte***en algoena/nienggoena parte***overall****en todas partes***en todas partes***ver weg/dichtbij****lejos/cerca***lechos/Serka***naar rechts/links****a la derecha/izquierda***a la deretsja/ieSkie-erda***rechts/links van****a la derecha/izquierda de***a la deretsja/ieSkie-erda de***rechtdoor****todo recto***todo rekto***via****pasando por***pasando por***in****en***en***op****sobre***sobre***onder****debajo de***debacho de***tegen****contra***kontra***tegenover****frente a***frente a***naast****al lado de***al lado de***bij****junto a***choento a***voor****delante de***delante de*

in het midden

en el medio

en el medieo

naar voren

hacia adelante

aSiea adelante

beneden/naar beneden

abajo/hacia abajo

abacho/aSiea abacho

boven/naar boven

arriba/hacia arriba

arrieba/aSiea arrieba

binnen/naar binnen

dentro/hacia dentro

dentro/aSiea dentro

buiten/naar buiten

fuera/hacia fuera

foe-era/aSiea foe-era

achter

detrás

detras

vooraan

delante

delante

achteraan

al fondo

al fondo

in het noorden

en el norte

en el norte

naar het zuiden

hacia el sur

aSiea el soer

uit het westen

del oeste

del o-este

van het oosten

del este

del este

ten noorden van

al norte de

al norte de

No sé, no soy de aquí
 Por aquí no es
 Tiene que volver a ...
 Allí los carteles le indicarán
 Vuelva a preguntar allí
 todo recto
 a la izquierda
 a la derecha
 torcer
 seguir
 cruzar
 el cruce
 la calle
 el semáforo
 el túnel
 el stop
 el edificio
 en la esquina
 el río
 el viaducto
 el puente
 el paso a nivel/las barreras
 el cartel en dirección de ...
 la flecha

Ik weet het niet, ik ben hier niet bekend
 U zit verkeerd
 U moet terug naar ...
 Daar wijzen de borden u verder
 Daar moet u het opnieuw vragen
 rechtdoor
 linksaf
 rechtsaf
 afslaan
 volgen
 oversteken
 de kruising
 de straat
 het verkeerslicht
 de tunnel
 het verkeersbord 'voorrangskruising'
 het gebouw
 op de hoek
 de rivier
 het viaduct
 de brug
 de spoorwegovergang/de spoorbomen
 het bord richting ...
 de pijl

4.2 Douane

Su pasaporte, por favor
 La tarjeta verde, por favor
 El certificado de matrícula, por favor
 Su visado, por favor
 ¿Adónde va?
 ¿Cuánto tiempo piensa quedarse?
 ¿Tiene algo que declarar?
 ¿Puede abrir esto?
 Quítese el cinturón
 Quítese los zapatos
 ¿Qué lleva dentro?
 ¿Ha hecho la bolsa usted misma/o?

Uw paspoort, a.u.b.
 De groene kaart, a.u.b.
 Het kentekenbewijs, a.u.b.
 Uw visum, a.u.b.
 Waar gaat u naartoe?
 Hoe lang bent u van plan te blijven?
 Hebt u iets aan te geven?
 Wilt u deze openmaken?
 Doe uw riem af
 Doe uw schoenen uit
 Wat zit hierin?
 Hebt u uw tas zelf ingepakt?

TAALGIDS

SPAANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Spaans
- Woordenlijst Spaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789043 941136

www.kosmosuitgevers.nl

